

Sepher Aleph Melachim (1 Kings)

Chapter 15

מלך אביאם בן נבט ירבעם בן נבט מלך יהודה
1Ki15:1
:אֲבִיאָם בֶּן-נֶבֶט

אובשנת שמנה עשרה למלך ירבעם בן נבט מלך אביאם
על-יהודה:

1. ubish'nath sh'moneh `es'reh lamelek Yarab`am ben-N'bat malak 'Abiyam `al-Yahudah.

1Ki15:1 Now in the eighteenth year of King Yaraboam, the son of Nebat, Abiyam became king over Yahudah.

<15:1> Καὶ ἐν τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ ἔτει βασιλεύοντος Ἰεροβοαμ υἱοῦ Ναβατ βασιλεύει Ἀβίου υἱὸς Ροβοαμ ἐπὶ Ἰουδα

1 Kai en tō oktōkaidekatō etei basileuontos Ieroboam huiou Nabat basileuei
And in the eighteenth year of the reigning of Jeroboam son of Nebat, reigned
Abiou huio Roboam epi Iouda
Abijam son of Rehoboam over Judah.

בשלוש שנים מלך בירושלם ושם אמו מעכה בת-אבישלום:
:שלוש שנים מלך בירושלם ושם אמו מעכה בת-אבישלום

2. shalosh shanim malak biY'rushalam w'shem 'imo Ma`akah bath-'Abishalom.

1Ki15:2 He reigned three years in Yerushalam; and his mother's name was Maakah the daughter of Abishalom.

<2> καὶ ἕξ ἔτη ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἱερουσαλημ, καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μααχα θυγάτηρ Ἀβεσσαλωμ.

2 kai hex etē ebasileusen epi Ierusalēm,
And three years he reigned in Jerusalem,
kai onoma tēs mētros autou Maacha thygatēr Abessalōm.
and the name of his mother was Maachah daughter of Abishalom.

גויקלך בכל-חטאות אביו אשר-עשה לפניו
ולא-היה לבבו שלם עם-יהוה אלהיו כלבב הוה אביו:
:גויקלך בכל-חטאות אביו אשר-עשה לפניו
ולא-היה לבבו שלם עם-יהוה אלהיו כלבב הוה אביו

3. wayelek b'kal-chato'uth 'abiu 'asher-`asah l'phanayu w'lo'-hayah l'babo shalem `im-Yahúwah 'Elohayu ki'bab Dawid 'abiu.

1Ki15:3 He walked in all the sins of his father which he had committed before him; and his heart was not perfect to his El, like the heart of his father Dawid.

<3> καὶ ἐπορεύθη ἐν ταῖς ἁμαρτίαις τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, αἷς ἐποίησεν ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἦν ἡ καρδία αὐτοῦ τελεία μετὰ κυρίου θεοῦ αὐτοῦ ὡς ἡ καρδία Δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.

3 kai eporeuthē en tais hamartiais tou patros autou, hais epoiēsen enōpion autou,
 And he went in the sins of his father which he did before him.
 kai ouk ēn hē kardia autou teleia meta kyriou theou autou
 And was not his heart perfect with YHWH his El,
 hōs hē kardia Daudid tou patros autou.
 as the heart of David his father.

מִכִּי יָצָא מִלְּפָנֵי יְהוָה לִבּוֹ לֹא נִיר בִּירוּשָׁלַם לְהַקִּים
 אֶת־בְּנֵי אַחֲרָיו וּלְהַעֲמִיד אֶת־יְרוּשָׁלַם:
 4

4. ki l'ma`an Dawid nathan Yahúwah 'Elohayu lo nir biY'rushalam
 l'haqim 'eth-b'no 'acharayu ul'ha`amid 'eth-Y'rushalam.

1Ki15:4 But for Dawid's sake אָחַרָיו his El gave him a lamp in Yerushalam,
 to raise up his son after him and to establish Yerushalam;

<4> ὅτι διὰ Δαυιδ ἔδωκεν αὐτῷ κύριος κατάλειμμα,
 ἵνα στήσῃ τέκνα αὐτοῦ μετ' αὐτὸν καὶ στήσῃ τὴν Ἱερουσαλημ,

4 hoti dia Daudid edōken autō kyrios kataleimma,
 But on account of David gave to him YHWH a vestige,
 hina stēsē tekna autou met' auton kai stēsē tēn Ierousalēm,
 that he should establish his children after him, and establish Jerusalem,

לְמַעַן יִצְאָה מִלְּפָנֵי יְהוָה לִבּוֹ לֹא יָסָר מִכֹּל
 אֲשֶׁר צִוָּהוּ כֹּל יְמֵי חַיָּיו רַק בְּדָבָר אֲוִירְיָה הַחִתִּי:
 5

5. 'asher `asah Dawid 'eth-hayashar b'`eyney Yahúwah w'lo'-sar mikol
 'asher-tsiuahu kol y'mey chayayu raq bid'bar 'UriYah haChitti.

1Ki15:5 because Dawid did what was right in the sight of אָחַרָיו,
 and had not turned aside from anything that He commanded him all the days of his life,
 except in the matter of UriYah the Chittite.

<5> ὡς ἐποίησεν Δαυιδ τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου, οὐκ ἐξέκλινεν ἀπὸ πάντων,
 ὧν ἐνετείλατο αὐτῷ, πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ.

5 hōs epoiēsen Daudid to euthes enōpion kyriou, ouk exeklinen apo pantōn,
 as David did the upright thing before YHWH, and did not turn aside from all
 hōn eneteilato autō, pasas tas hēmeras tēs zōēs autou.
 which he gave charge to him, all the days of his life,

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־רְחָבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־יְמֵי חַיָּיו:
 6

6. umil'chamah hay'thah beyn-R'chab'am ubeyn Yarab'am kal-y'mey chayayu.

1Ki15:6 There was war between Rechoboam and Yaraboam all the days of his life.

מִן־כָּל־עֲשֵׂה הַלְוִי־הָם
 וְהַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה
 וּמִלְחָמָה הִיָּתְהָ בֵּין אֲבִיָּם
 וּבֵין יָרָבֻעַם׃

7. w'yether dib'rey 'Abiyam w'kal-'asher `asah halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah umil'chamah hay'thah beyn 'Abiyam ubeyn Yarab'am.

1Ki15:7 Now the rest of the acts of Abiyam and all that he did, are they not written in the scroll of the annuals of the days (Chronicles) of the Kings of Yahudah? And there was war between Abiyam and Yaraboam.

<7> καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων Αβίου καὶ πάντα, ἃ ἐποίησεν,
 οὐκ ἰδοὺ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰουδα;
 καὶ πόλεμος ἦν ἀνὰ μέσον Αβίου καὶ ἀνὰ μέσον Ἰεροβοαμ.

7 kai ta loipa tōn logōn Abiou kai panta, ha epoiēsen,
 And the rest of the words of Abijam and all the things which he did,
 ouk idou tauta gegrammena epi bibliō logōn tōn hēmerōn
 not behold these are written upon the scroll of the words of the days
 tois basileusin Iouda? kai polemos ēn ana meson Abiou kai ana meson Ieroboam.
 of the kings of Judah? And there was war between Abijam and between Jeroboam.

חַוִּישָׁכַב אֲבִיָּם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד
 וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְּנוֹ תַחְתָּיו׃ פ

8. wayish'kab 'Abiyam `im-'abothayu wayiq'b'ru 'otho b'`ir Dawid wayim'lok 'Asa' b'no tach'tayu.

1Ki15:8 And Abiyam slept with his fathers and they buried him in the city of Dawid; and Asa his son became king in his place.

<8> καὶ ἐκοιμήθη Αβίου μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν τῷ εἰκοστῷ
 καὶ τετάρτῳ ἔτει τοῦ Ἰεροβοαμ καὶ θάπτεται μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ
 ἐν πόλει Δαυιδ, καὶ βασιλεύει Ασα υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

8 kai ekoimēthē Abiou meta tōn paterōn autou en tō eikostō kai tetartō etei tou Ieroboam
 And Abijam slept with his fathers in the fourth and twentieth year of Jeroboam;
 kai thaptetai meta tōn paterōn autou en polei David,
 and he was buried with his fathers in the city of David.
 kai basileuei Asa huios autou ant' autou.
 And reigned Asa his son instead of him.

טוֹבִישְׁנַת עֲשָׂרִים לְיָרָבֻעַם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
9. ubish'nath `es'rim l'Yarab'am melek Yis'ra'El malak 'Asa' melek Yahudah.

1Ki15:9 So in the twentieth year of Yaraboam the king of Yisra'El, Asa reigned as king of Yahudah.

<9> Ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ τετάρτῳ
καὶ εἰκοστῷ τοῦ Ἱεροβοαμ βασιλέως Ἰσραηλ βασιλεύει Ἀσα ἐπὶ Ἰουδαν

9 En tō eniautō tō tetartō kai eikostō tou Ieroboam basileōs Israēl

In the year the four and twentieth of Jeroboam king of Israel,
basileuei Asa epi Ioudan
Asa reigned over Judah.

יָצַד אֲשָׁרָה בְּיָמָיו אֶת־מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶת־מַלְכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּיָמָיו
וְאֶת־מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מַלְכֵי יְהוּדָה
וְאֶת־מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מַלְכֵי יְהוּדָה

10. w'ar'ba'im w'achath shanah malak biY'rushalam
w'shem 'imo Ma'akah bath-'Abishalom.

1Ki15:10 He reigned forty-one years in Yerushalam;
and his mother's name was Maakah the daughter of Abishalom.

<10> καὶ τεσσαράκοντα καὶ ἓν ἔτος ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ,
καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Ἀνα θυγάτηρ Ἀβησσαλωμ.

10 kai tessarakonta kai hen etos ebasileusen en Ierousalēm,

And forty and one year he reigned in Jerusalem.

kai onoma tēs mētros autou Ana thygatēr Abessalōm.

And the name of his mother was Ana daughter of Abessalom.

וַיַּעַשׂ אֲשָׁרָה כְּדָוִד אָבִיו
וַיַּעַשׂ אֲשָׁרָה כְּדָוִד אָבִיו
וַיַּעַשׂ אֲשָׁרָה כְּדָוִד אָבִיו
וַיַּעַשׂ אֲשָׁרָה כְּדָוִד אָבִיו

11. waya`as 'Asa' hayashar b'eyney Yahúwah k'Dawid 'abiu.

1Ki15:11 Asa did what was right in the sight of YHWH, like Dawid his father.

<11> καὶ ἐποίησεν Ἀσα τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου ὡς Δαυιδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ.

11 kai epoiēsen Asa to euthes enōpion kyriou hōs Daudid ho patēr autou.

And Asa did the upright thing before YHWH as David his father.

וַיִּסֶר אֶת־כָּל־הַגִּלְגָּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו
וַיִּסֶר אֶת־כָּל־הַגִּלְגָּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו
וַיִּסֶר אֶת־כָּל־הַגִּלְגָּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו
וַיִּסֶר אֶת־כָּל־הַגִּלְגָּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו

12. waya`aber haq'deshim min-ha'arets
wayasar 'eth-kal-hagilulim 'asher `asu 'abothayu.

1Ki15:12 He also put away the sodomites from the land
and removed all the idols which his fathers had made.

<12> καὶ ἀφείλεν τὰς τελετὰς ἀπὸ τῆς γῆς
καὶ ἔξαπέστειλεν πάντα τὰ ἐπιτηδεύματα, ἃ ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ.

12 kai apheilen tas teletas apo tēs gēs

And he removed the mystic rites from the land,

kai exapesteilen panta ta epitēdeumata, ha epoiēsan hoi pateres autou.

and sent out all the practices which did his fathers.

אֲשֶׁר־עָשְׂתָהּ מִפְּלִצֵּת
יְהוָה לְאִשְׁרָה וַיִּכְרֹת אֲשָׁרָה וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן׃

יג וְגַם אֶת־מַעֲבָדָה אֲמוֹ וַיִּסְרָהּ מִגְּבִירָהּ אֲשֶׁר־עָשְׂתָהּ מִפְּלִצֵּת
לְאִשְׁרָה וַיִּכְרֹת אֲשָׁרָה וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן׃

13. w'gam 'eth-Ma`akah 'imo way'sireah mig'birah 'asher-`as'thah miph'letseth
la'Asherah wayik'roth 'Asa' 'eth-miph'lats'tah wayis'roph b'nachal Qid'ron.

1Ki15:13 He also removed Maakah his mother from being queen,
because she had made a horrid image as an Asherah;
and Asa cut down her horrid image and burned it at the brook Qidron.

<13> καὶ τὴν Ἀνα τὴν μητέρα αὐτοῦ μετέστησεν τοῦ μὴ εἶναι ἡγουμένην,
καθὼς ἐποίησεν σύνοδον ἐν τῷ ἄλσει αὐτῆς, καὶ ἐξέκοψεν Ἀσα τὰς καταδύσεις αὐτῆς
καὶ ἐνέπρησεν πυρὶ ἐν τῷ χειμάρρῳ Κεδρων.

13 kai tēn Ana tēn mētera autou metestēsen tou mē einai hēgoumenēn,
And Ana his mother he removed so as to not be ruling,

kathōs epoiēsen synodon en tō alsei autēs, kai exekopsen Asa tas katadyseis autēs
as she observed a convocation in her sacred grove. And Asa cut off her retreats,

kai enepresen pyri en tō cheimarrō Kedrōn.
and he burnt them in fire at the rushing stream Kidron.

יְהוָה לְאִשְׁרָה וַיִּכְרֹת אֲשָׁרָה וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן׃

יד וְהַבְּמוֹת לְאִשְׁרָה
רַק לְבַב־אֲשָׁרָה הָיָה שְׁלֵם עִם־יְהוָה כָּל־יָמָיו׃

14. w'habamoth lo'-saru raq l'bab-'Asa' hayah shalem `im-Yahúwah kal-yamayu.

1Ki15:14 But the high places were not taken away;
nevertheless the heart of Asa was perfect to YHWH all his days.

<14> τὰ δὲ ὑψηλὰ οὐκ ἐξῆρεν·
πλὴν ἡ καρδία Ἀσα ἦν τελεία μετὰ κυρίου πάσας τὰς ἡμέρας αὐτοῦ.

14 ta de huyēla ouk exēren;
But the high places he removed not.
plēn hē kardia Asa ēn teleia meta kyriou pasas tas hēmeras autou.
Except the heart of Asa was perfect with YHWH all his days.

טו וַיִּבֶן אֶת־קְדֵשׁ אָבִיו
וַקְדִּישׁוּ בַיִת יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים׃

טו וַיִּבֶן אֶת־קְדֵשׁ אָבִיו
וַקְדִּישׁוּ בַיִת יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים׃

15. wayabe' 'eth-qad'shey 'abiu w'qad'sho beyth Yahúwah keseph w'zahab w'kelim.

1Ki15:15 He brought into the house of אָבִיו the dedicated things of his father and his own dedicated things: silver and gold and utensils.

<15> καὶ εἰσήνεγκεν τοὺς κίονας τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ τοὺς κίονας αὐτοῦ εἰσήνεγκεν εἰς τὸν οἶκον κυρίου, ἀργυροῦς καὶ χρυσοῦς καὶ σκεύη. --

15 kai eisēnegken tous kionas tou patros autou

And he brought in the pillars of his father,

kai tous kionas autou eisēnegken eis ton oikon kyriou, argyrous kai chrysous kai skeuē. -- and his pillars he carried into the house of YHWH, silver and gold and vessels.

כָּפָת יָבֵט אָבִיו אֲשֶׁר הָיוּ לַיהוָה 16
:אֲשֶׁר הָיוּ לְאָבִיו אֲשֶׁר הָיוּ לַיהוָה כָּפָת יָבֵט אֲשֶׁר הָיוּ לַיהוָה
טַז וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲסָא
וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל כָּל-יְמֵיהֶם:

16. umil'chamah hay'thah beyn 'Asa' ubeyn Ba'sha' melek-Yis'ra'El kal-y'meyhem.

1Ki15:16 Now there was war between Asa and Baasha king of Yisra'El all their days.

<16> καὶ πόλεμος ἦν ἀνά μέσον Ασα καὶ ἀνά μέσον Βαασα βασιλέως Ἰσραηλ πάσας τὰς ἡμέρας αὐτῶν.

16 kai polemos ēn ana meson Asa

And there was war between Asa

kai ana meson Baasa basileōs Israēl pasas tas hēmeras autōn. and between Baasha king of Israel all their days.

אֲשֶׁר הָיוּ לַיהוָה כָּפָת יָבֵט אֲשֶׁר הָיוּ לַיהוָה 17
:אֲשֶׁר הָיוּ לַיהוָה כָּפָת יָבֵט אֲשֶׁר הָיוּ לַיהוָה כָּפָת יָבֵט אֲשֶׁר הָיוּ לַיהוָה
יַזְוִיעַל בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָה
וּבֵין אֶת-הַרְמָה לְבִלְתִּי תֵת יָצֵא וְבָא לְאֲסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

17. waya'al Ba'sha' melek-Yis'ra'El al-Yahudah wayiben 'eth-haRamah l'bil'ti teth yotse' waba' l'Asa' melek Yahudah.

1Ki15:17 Baasha king of Yisra'El went up against Yahudah and built Ramah, that he might not suffer anyone to go out or come in to Asa king of Yahudah.

<17> καὶ ἀνέβη Βαασα βασιλεὺς Ἰσραηλ ἐπὶ Ἰουδαν καὶ ᾠκοδόμησεν τὴν Ραμα τοῦ μὴ εἶναι ἐκπορευόμενον καὶ εἰσπορευόμενον τῷ Ασα βασιλεῖ Ἰουδα.

17 kai anebē Baasa basileus Israēl epi Ioudan

And ascended Baasha king of Israel against Judah,

kai ōkodomēsen tēn Rama tou mē einai ekporeuomenon and he built Ramah, so as not to be going forth

kai eisporeuomenon tō Asa basilei Iouda. and entering to Asa king of Judah.

כָּפָת יָבֵט אֲשֶׁר הָיוּ לַיהוָה 18
:אֲשֶׁר הָיוּ לַיהוָה כָּפָת יָבֵט אֲשֶׁר הָיוּ לַיהוָה כָּפָת יָבֵט אֲשֶׁר הָיוּ לַיהוָה
כָּפָת יָבֵט אֲשֶׁר הָיוּ לַיהוָה כָּפָת יָבֵט אֲשֶׁר הָיוּ לַיהוָה

18. וַיִּקַּח אָסָא אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַנּוֹתָרִים בְּאוֹצָרוֹת
 בֵּית-יְהוָה וְאֶת-אוֹצָרוֹת בַּיִת מֶלֶךְ וַיִּתְּנֵם בְּיַד-עֲבָדָיו
 וַיִּשְׁלַחם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל-בֶּן-הַדָּד בֶּן-טַבְרִמּוֹן
 בֶּן-חֲזִיּוֹן מֶלֶךְ אַרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמֶּשֶׂק לֵאמֹר:

18. wayiqach 'Asa' 'eth-kal-hakeseph w'hazahab hanotharim
b'ots'roth beyth-Yahúwah w'eth-'ots'roth beyth melek
wayit'nem b'yad-'abadayu wayish'lachem hamelek 'Asa' 'el-Ben-hadad
ben-Tab'rimmon ben-Chez'yon melek 'Aram hayosheb b'Dameseq le'mor.

1Ki15:18 Then Asa took all the silver and the gold which were left
 in the treasuries of the house of **YHWH** and the treasuries of the king's house,
 and delivered them into the hand of his servants. And King Asa sent them to Ben-hadad
 the son of Tabrimmon, the son of Chezion, king of Aram, who lived in Dameseq, saying,

<18> καὶ ἔλαβεν Ἀσα σύμπαν τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον τὸ εὑρεθὲν
 ἐν τοῖς θησαυροῖς οἴκου κυρίου καὶ ἐν τοῖς θησαυροῖς τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως
 καὶ ἔδωκεν αὐτὰ εἰς χεῖρας παίδων αὐτοῦ, καὶ ἐξάπέστειλεν αὐτοὺς
 ὁ βασιλεὺς Ἀσα πρὸς υἱὸν Ἀδερ υἱὸν Ταβερεμμαν υἱοῦ Ἀζιν βασιλέως Συρίας
 τοῦ κατοικοῦντος ἐν Δαμασκῶ λέγων

18 kai elaben Asa sympan to argyriou kai to chrysiou to heurethen
And Asa took all the silver and the gold being found
en tois thēsaurois oikou kyriou, kai en tois thēsaurois
in the treasuries of the house of YHWH, and in the treasuries
tou oikou tou basileōs kai edōken auta eis cheiras paidōn autou,
of the house of the king; and he put them into the hands of his servants.
kai exapesteilen autous ho basileus Asa pros huion Ader huion Taberemman
And sent them king Asa to the son of Hadad, son of Tabrimon,
huiou Azin basileōs Syrias tou katoikountos en Damaskō legōn
son of Hezion, king of Syria, the one dwelling in Damascus, saying,

19. אָנֹכִי וְאַתָּה כְּאָבִי וְאַתָּה כְּאָבִי וְאַתָּה כְּאָבִי וְאַתָּה כְּאָבִי וְאַתָּה כְּאָבִי
 וְאַתָּה כְּאָבִי וְאַתָּה כְּאָבִי וְאַתָּה כְּאָבִי וְאַתָּה כְּאָבִי וְאַתָּה כְּאָבִי
 וְאַתָּה כְּאָבִי וְאַתָּה כְּאָבִי וְאַתָּה כְּאָבִי וְאַתָּה כְּאָבִי וְאַתָּה כְּאָבִי

יט בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה
 שָׁלַחְתִּי לְךָ שְׂחָד כֶּסֶף וְזָהָב לְךָ הַפָּרָה אֶת-בְּרִיתְךָ
 אֶת-בְּעֻשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלָה מֵעָלַי:

19. b'rith beyni ubeynek beyn 'abi ubeyn 'abik hinneh shalach'ti l'ak shochad keseph
w'zahab lek hapherah 'eth-b'rith'k 'eth-Ba'sha' melek-Yis'ra'El w'ya'aleh me'alay.

1Ki15:19 Let there be a treaty between you and me, as between my father and your father.
 Behold, I have sent you a present of silver and gold; go, break your treaty
 with Baasha king of Yisra'El so that he shall withdraw from me.

<19> Διάθου διαθήκην ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ἀνὰ μέσον σοῦ

καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ πατρός μου καὶ τοῦ πατρός σου·
ἰδοὺ ἐξαπέσταλκά σοι δῶρα ἀργύριον καὶ χρυσίον, δεῦρο διασκέδασον
τὴν διαθήκην σου τὴν πρὸς Βαασα βασιλέα Ἰσραηλ, καὶ ἀναβήσεται ἀπ’ ἐμοῦ.

19 Diathou diathēkēn ana meson emou kai ana meson sou kai ana meson tou patros mou
Make a covenant between me and between you, and between my father
kai tou patros sou; idou exapestalka soi dōra argyrion kai chryson,
and your father! Behold, I have sent to you gifts of silver and of gold,
deuro diaskedason tēn diathēkēn sou tēn pros Baasa basilea Israēl,
come efface your covenant with Baasha king of Israel!
kai anabēsetai ap’ emou.
and he shall ascend from me.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כַּוְיִשְׁמַע בֶּן-הַדָּד אֶל-הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים
אֲשֶׁר-לוֹ עַל-עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּךְ אֶת-עֵינֹן וְאֶת-דָּן
וְאֶת אָבֵל בֵּית-מַעֲכָה וְאֶת כָּל-כְּנָרוֹת עַל כָּל-אֶרֶץ נַפְתָּלִי:

20. wayish'ma` Ben-hadad 'el-hamelek 'Asa wayish'lach 'eth-sarey hachayalim
'asher-lo `al-`arey Yis'ra'El wayak 'eth-`Iyon w'eth-Dan w'eth 'Abel beyth-Ma`akah
w'eth kal-Kinn'roth `al kal-'erets Naph'tali.

1Ki15:20 So Ben-hadad listened to King Asa and sent the commanders of his armies
which he had against the cities of Yisra'El, and conquered Iyon, Dan, Abel-beyth-maakah
and all Kinneroth, with all the land of Naphtali.

<20> καὶ ἤκουσεν υἱὸς Ἀδερ τοῦ βασιλέως Ἀσα καὶ ἀπέστειλεν τοὺς ἄρχοντας
τῶν δυνάμεων τῶν αὐτοῦ ταῖς πόλεσιν τοῦ Ἰσραηλ καὶ ἐπάταξεν τὴν Αἰν καὶ τὴν Δαν
καὶ τὴν Ἀβελ οἴκου Μααχὰ, καὶ πᾶσαν τὴν Χεζραθ ἕως πάσης τῆς γῆς Νεφθαλι.

20 kai ēkousen huios Ader tou basileōs Asa
And hearkened the son of Hadad to king Asa,
kai apesteilen tous archontas tōn dynamēōn tōn autou tais polesin tou Israēl
and he sent the rulers of his force in to the cities of Israel.
kai epataxen tēn Ain kai tēn Dan kai tēn Abel oikou Maacha,
And he struck Ijon, and Dan, and Abel of the house of Maacha,
kai pasan tēn Chezrath heōs pasēs tēs gēs Nephthali.
and all Cinneroth, unto all the land of Naphtali.

כַּאֲוִיָּהּ בְּשִׁמְעַע בְּעִשָּׂא וַיִּחְדַּל מִבְּנוֹת אֶת-הַרְמָה וַיִּשְׁבַּב בְּתַרְצָה:
אֶת-הַרְמָה וַיִּשְׁבַּב בְּתַרְצָה:

21. way'hi kish'mo`a Ba`sha wayech'dal mib'noth 'eth-haRamah
wayesheb b'Thir'tsah.

1Ki15:21 And it came to pass, when Baasha heard of it, that he ceased building Ramah
and remained in Thirtsah.

<21> καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν Βαασα,

καὶ διέλιπεν τοῦ οἰκοδομεῖν τὴν Ραμα καὶ ἀνέστρεψεν εἰς Θερσα.

21 kai egeneto hōs ēkousen Baasa,

And it came to pass when Baasha heard,

kai dielipen tou oikodomein tēn Rama kai anestrepsen eis Thersa.

that he stopped the building of Ramah, and he returned unto Tizrah.

כב וְהַמֶּלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת-כָּל-יְהוּדָה אֵין נָקִי
 וַיִּשְׂאוּ אֶת-אֲבָנֵי הַרְמָה וְאֶת-עֵצֶיהָ אֲשֶׁר בָּנָה בַּעֲשָׂא
 וַיִּבֶן בָּם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶת-גִּבְעַת בְּנְיָמִן וְאֶת-הַמִּצְפָּה:

22. w'hamelek 'Asa' hish'mi`a 'eth-kal-Yahudah 'eyn naqi
 wayis'u 'eth-'ab'ney haRamah w'eth-'etseyah 'asher banah Ba`sha'
 wayiben bam hamelek 'Asa' 'eth-Geba` Bin'yamin w'eth-haMits'pah.

1Ki15:22 Then King Asa made a proclamation to all Yahudah none was exempt and they carried away the stones of Ramah and its timber with which Baasha had built. And King Asa built with them Geba of Benyamin and Mitspah.

<22> καὶ ὁ βασιλεὺς Ἀσα παρήγγειλεν παντὶ Ἰουδα εἰς Αἰνακίμ,
 καὶ αἴρουσιν τοὺς λίθους τῆς Ραμα καὶ τὰ ξύλα αὐτῆς, ἃ ᾠκοδόμησεν Βαασα,
 καὶ ᾠκοδόμησεν ἐν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς Ἀσα πᾶν βουνὸν Βενιαμιν καὶ τὴν σκοπιάν. --

22 kai ho basileus Asa parēggeilen panti Iouda eis Ainakim,
 And king Asa exhorted all Judah with no exceptions.

kai airousin tous lithous tēs Rama kai ta xyla autēs, ha ōkodomēsen Baasa,
 And they lifted the stones of Ramah, and its timbers, which Baasha constructed.

kai ōkodomēsen en autois ho basileus Asa pan bounon Benjamin kai tēn skopian. --
 And built with them Asa the king the whole hill of Benjamin, and the watch-tower.

כג וְיִתֵּר כָּל-הַבְּרִי-אָסָא וְכָל-גְּבוּרָתוֹ וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה
 וְהָעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלֵא-הֵמָּה כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר הַבְּרִי
 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה רַק לְעֵת זְקִנְתּוֹ חָלָה אֶת-רַגְלָיו:

23. w'yether kal-dib'rey-'Asa' w'kal-g'buratho w'kal-'asher `asah
 w'he`arim 'asher banah halo'-hemah k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim
 l'mal'key Yahudah raq l'eth ziq'natho chalah 'eth-rag'layu.

1Ki15:23 Now the rest of all the acts of Asa and all his might and all that he did and the cities which he built, are they not written in the scroll of the annuls of days (Chronicles) of the Kings of Yahudah? But in the time of his old age he was diseased in his feet.

<23> καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων Ἀσα καὶ πᾶσα ἡ δυναστεία αὐτοῦ, ἣν ἐποίησεν,

οὐκ ἰδοὺ ταῦτα γεγραμμένα ἐστὶν ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν
Iouda; πλὴν ἐν τῷ καιρῷ τοῦ γήρως αὐτοῦ ἐπόνεσεν τοὺς πόδας αὐτοῦ.

23 kai ta loipa tōn logōn Asa kai pasa hē dynasteia autou, hēn epoiēsen,
And the rest of the words of Asa, and all his dominion, which he did,
ouk idou tauta gegrammena estin epi bibliō logōn tōn hēmerōn
not behold these written are upon a scroll of the words of the days
tois basileusin Iouda? plēn en tō kairō tou gērōs autou eponesen tous podas autou.
of the kings of Judah? Only in the time of his old age caused pain his feet.

יָבֹשָׁפָט אֲשָׁר אָבִי אֲסָא וְכָל מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה עַל-יְהוָה וְכָל מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה עַל-יְהוָה 24
:יָבֹשָׁפָט אֲשָׁר אֲבִי אֲסָא וְכָל מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה עַל-יְהוָה

כִּד וַיִּשְׁכַּב אֲסָא עַם-אָבִיתָיו וַיִּקְבֹּר עַם-אָבִיתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו
וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

24. wayish'kab 'Asa' `im-'abothayu wayiqaber `im-'abothayu b`ir Dawid 'abiu
wayim'lok Yahushaphat b'no tach'tayu.

1Ki15:24 And Asa slept with his fathers and was buried with his fathers
in the city of Dawid his father; and Yahushaphat his son reigned in his place.

<24> καὶ ἐκοιμήθη Ἀσα μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ,
καὶ θάπτεται μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυὶδ πατρὸς αὐτοῦ,
καὶ βασιλεύει Ἰωσαφάτ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

24 kai ekoimēthē Asa meta tōn paterōn autou,
And Asa slept with his fathers.
kai thaptetai meta tōn paterōn autou en polei Dawid patros autou,
And was buried with his fathers in the city of David his father.
kai basileuei Iōsaphat huios autou ant' autou.
And reigned Jehoshaphat his son instead of him.

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתָּיו עַל-יְהוָה וַיִּשְׁרָאֵל בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם
לְאֲסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל-יְהוָה שְׁנַיִם שָׁנִים 25
:וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתָּיו עַל-יְהוָה שְׁנַיִם שָׁנִים

25. w'Nadab ben-Yarab'am malak `al-Yis'ra'El bish'nath sh'tayim
l'Asa' melek Yahudah wayim'lok `al-Yis'ra'El sh'nathayim.

1Ki15:25 Now Nadab the son of Yaraboam became king over Yisra'El
in the second year of Asa king of Yahudah, and he reigned over Yisra'El two years.

<25> Καὶ Ναδαβ υἱὸς Ἰεροβοαμ βασιλεύει ἐπὶ Ἰσραηλ
ἐν ἔτει δευτέρῳ τοῦ Ἀσα βασιλέως Ἰουδα καὶ ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἰσραηλ ἔτη δύο.

25 Kai Nadab huios Ieroboam basileuei epi Israēl
And Nadab son of Jeroboam reigned over Israel
en etei deuterō tou Asa basileōs Iouda kai ebasileusen epi Israēl etē duo.
in year the second of Asa king of Judah. And he reigned over Israel two years.

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתָּיו עַל-יְהוָה שְׁנַיִם שָׁנִים 26
:וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתָּיו עַל-יְהוָה שְׁנַיִם שָׁנִים

לְכַדְדָּם בְּיַד אֲבִיו וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי אָבִיו

כּוֹנֵעַשׁ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי אָבִיו
וּבַחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

**26. waya`as hara` b`eyney Yahúwah wayelek b`derek `abiu
ub`chata`tho `asher hecheti` `eth-Yis`ra`El.**

1Ki15:26 He did evil in the sight of אָבִיו, and walked in the way of his father
and in his sin which he made Yisra'El sin.

<26> καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐπορεύθη ἐν ὁδῷ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
καὶ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις αὐτοῦ, αἷς ἐξήμαρτεν τὸν Ἰσραῆλ.

26 kai epoiēsen to ponēron enōpion kyriou kai eporeuthē en hodō tou patros autou
And he acted wickedly before YHWH, and he went in the way of his father,
kai en tais hamartiais autou, hais exēmartēton ton Israēl.
and in his sins wherein he caused Israel to sin.

כּוֹנֵעַשׁ הָרַע בְּיַד אֲבִיו וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי אָבִיו
וּבַחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל
בְּגִבְתוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשְׁתִּים וְנָדַב וְכָל-יִשְׂרָאֵל צָרִים עָלָיו-גִּבְתוֹן:

**27. wayiq`shor `alayu Ba`sha` ben-`AchiYah l`beyth Yissashkar wayakehu Ba`sha`
b`Gibb`thon `asher laP`lish`tim w`Nadab w`kal-Yis`ra`El tsarim `al-Gibb`thon.**

1Ki15:27 Then Baasha the son of AchiYah of the house of Yissahkar conspired
against him, and Baasha struck him down at Gibbethon, which belonged to the Philistines,
while Nadab and all Yisra'El had laid siege to Gibbethon.

<27> καὶ περιεκάθισεν αὐτὸν Βαασα υἱὸς Αχια ἐπὶ τὸν οἶκον Βελααν υἱὸς Αχια
καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἐν Γαβαθων τῇ τῶν ἀλλοφύλων,
καὶ Ναδαβ καὶ πᾶς Ἰσραῆλ περιεκάθητο ἐπὶ Γαβαθων.

27 kai periekathisen auton Baasa huios Achia
And besieged against him Baasha son of Ahijah
epi ton oikon Belaan huios Achia kai epataxen auton en Gabathōn
over the house of Belaan son of Ahijah, and he struck him in Gibbethon
tē tōn allophylōn, kai Nadab kai pas Israēl periekathēto epi Gabathōn.
of the Philistines; for Nadab and all Israel were besieging at Gibbethon.

כּוֹנֵעַשׁ הָרַע בְּיַד אֲבִיו וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי אָבִיו
וּבַחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל
בְּגִבְתוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשְׁתִּים וְנָדַב וְכָל-יִשְׂרָאֵל צָרִים עָלָיו-גִּבְתוֹן:

כּוֹנֵעַשׁ הָרַע בְּיַד אֲבִיו וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי אָבִיו
וּבַחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל
בְּגִבְתוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשְׁתִּים וְנָדַב וְכָל-יִשְׂרָאֵל צָרִים עָלָיו-גִּבְתוֹן:

**28. way`mithehu Ba`sha` bish`nath shalosh l`Asa` melek Yahudah
wayim`lok tach`tayu.**

1Ki15:28 So Baasha killed him in the third year of Asa king of Yahudah
and reigned in his place.

<28> καὶ ἐθανάτωσεν αὐτὸν Βαασα ἐν ἔτει τρίτῳ τοῦ Ασα υἱοῦ Ασα βασιλέως Ἰουδα

καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ.

28 kai ethanatōsen auton Baasa en etei tritō tou Asa huiou Asa basileōs Iouda

And put him to death Baasha in year the third of Asa son of Asa king of Judah.

kai ebasileusen ant' autou.

And he reigned instead of him.

כַּטְוַיְהִי כְמִלְכוֹ הַכֹּה אֶת-כָּל-בֵּית יָרָבֶעַם לְאֶ-הַשָּׂאִיר
אֶתְכֶם יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אָמַר בְּיַד אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי
כַּטְוַיְהִי כְמִלְכוֹ הַכֹּה אֶת-כָּל-בֵּית יָרָבֶעַם לְאֶ-הַשָּׂאִיר
אֶתְכֶם יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אָמַר בְּיַד אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי

כַּטְוַיְהִי כְמִלְכוֹ הַכֹּה אֶת-כָּל-בֵּית יָרָבֶעַם לְאֶ-הַשָּׂאִיר
אֶתְכֶם יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אָמַר בְּיַד אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי

29. way'hi k'mal'ko hikah 'eth-kal-beyth Yarab'am lo'-hish'ir kal-n'shamah
l'Yarab'am ad-hish'mido hid'bar Yahúwah
'asher diber b'yad-'ab'do 'AchiYah haShiloni.

1Ki15:29 It came about, when he reigned, that, he struck down all the house of Yaraboam. He did not leave to Yaraboam any who breathed, until he had destroyed them, according to the word of אָחִיָּה, which He spoke by the hand of His servant AchiYah the Shilonite,

<29> καὶ ἐγένετο ὡς ἐβασίλευσεν, καὶ ἐπάταξεν ὅλον τὸν οἶκον Ἰεροβοαμ καὶ οὐχ ὑπελίπετο πᾶσαν πνοήν τοῦ Ἰεροβοαμ ἕως τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτὸν κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου, ὃ ἐλάλησεν ἐν χειρὶ δούλου αὐτοῦ Ἀχία τοῦ Σηλωνίτου

29 kai egeneto hōs ebasileusen, kai epataxen holon ton oikon Ieroboam
And it came to pass as he reigned, he struck the entire house of Jeroboam;
kai ouch hypelipeto pasan pnoēn tou Ieroboam heōs tou exolethreusai auton
and he left not any that breathed of Jeroboam, until utterly destroying him,
kata to hrēma kyriou, ho elalēsen
(according to the saying of YHWH, which he spoke
en cheiri doulou autou Achia tou Sēlōnitou
by the hand of his servant Ahijah the Shilonite,)

לְעַל-חַטָּאוֹת יָרָבֶעַם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הִחָטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל
בְּכַעְסוֹ אֲשֶׁר הִכְעִיס אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
לְעַל-חַטָּאוֹת יָרָבֶעַם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הִחָטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל
בְּכַעְסוֹ אֲשֶׁר הִכְעִיס אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

30. `al-chato'uth Yarab'am 'asher chata' wa'asher hecheti' 'eth-Yis'ra'El b'ka'so
'asher hik'is 'eth-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Ki15:30 and because of the sins of Yaraboam which he sinned, and which he made Yisra'El sin, because of his provocation with which he provoked אָחִיָּה the El of Yisra'El to anger.

<30> περι τῶν ἁμαρτιῶν Ἰεροβοαμ, ὡς ἐξήμαρτεν τὸν Ἰσραηλ, καὶ ἐν τῷ παροργισμῷ αὐτοῦ, ᾧ παρώργισεν τὸν κύριον θεὸν τοῦ Ἰσραηλ.

30 peri tōn hamartiōn Ieroboam, hōs exēmartēn ton Israēl,

for the sins of Jeroboam, which he led Israel to sin,
 kai en tō parorgismō autou,
 and in his provoking to anger in
 hō parōrgisen ton kyrion theon tou Israēl.
 which he provoked to anger YHWH the El of Israel.

אָשָׁח אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה
 לֹא וַיִּתֶּר הַבְּרִי נְדָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה
 הֵלֵא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

31. w'yether dib'rey Nadab w'kal-'asher `asah
 halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Vis'ra'El.

1Ki15:31 Now the rest of the acts of Nadab and all that he did, are they not written in the scroll of the annuls of the days (Chronicles) of the Kings of Yisra'El?

<31> καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων Ναδαβ καὶ πάντα, ἃ ἐποίησεν, οὐκ ἰδοὺ ταῦτα γεγραμμένα ἐστὶν ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰσραηλ;

31 kai ta loipa tōn logōn Nadab kai panta, ha epoiēsen,

And the rest of the words of Nadab, and all the things which he did,

ouk idou tauta gegrammena estin
 not behold these written are

en bibliō logōn tōn hēmerōn tois basileusin Israēl?

in a scroll of the words of the days of the kings of Israel?

לִבְּנֵי אֲשָׁח אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה
 לֹא וַיִּתֶּר הַבְּרִי נְדָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה
 הֵלֵא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

32. umil'chamah hay'thah beyn 'Asa' ubeyn Ba`sha' melek-Yis'ra'El kal-y'meyhem.

1Ki15:32 There was war between Asa and Baasha king of Yisra'El all their days.

לִבְּנֵי אֲשָׁח אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה
 לֹא וַיִּתֶּר הַבְּרִי נְדָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה
 הֵלֵא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

33. bish'nath shalosh l'Asa' melek Yahudah
 malak Ba`sha' ben-'AchiYah `al-kal-Yis'ra'El b'Thir'tsah `es'rim w'ar'ba` shanah.

1Ki15:33 In the third year of Asa king of Yahudah,
 Baasha the son of AchiYah became king over all Yisra'El at Thirtsah, twenty-four years.

<33> Καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ τρίτῳ τοῦ Ἀσα βασιλέως Ἰουδα
 βασιλεύει Βαασα υἱὸς Ἀχια ἐπὶ Ἰσραηλ ἐν Θερσα εἴκοσι καὶ τέσσαρα ἔτη.

33 Kai en tō etei tō tritō tou Asa basileōs Iouda

In the year third of Asa king of Judah,

basileuei Baasa huios Achia epi Israēl en Thersa eikosi kai tessara etē.

reigned Baasha son of Ahijah over Israel in Tizrah twenty and four years.

וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל: 34
לְדַוְעָשִׁי הַרְעָ בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךֹךָ יִרְבְּעָם
וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל: 34

34. waya`as hara` b`eyney Yahúwah wayelek b`derek Yarab`am
ub`chata`tho `asher hecheti` `eth-Yis`ra`El.

1Ki15:34 He did evil in the sight of יָרָבֹאם, and walked in the way of Yaraboam
and in his sin which he made Yisra`El sin.

<34> καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐπορεύθη ἐν ὁδῷ Ιεροβοαμ
υἱοῦ Ναβατ καὶ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις αὐτοῦ, ὡς ἐξήμαρτεν τὸν Ἰσραηλ. --

34 kai epoiēsen to ponēron enōpion kyriou

And he did the wicked thing before YHWH,

kai eporeuthē en hodō Ieroboam huiou Nabat

and he went in the way of Jeroboam son of Nebat,

kai en tais hamartiais autou, hōs exēmartēn ton Israēl. --

and in his sins in which he led Israel into sin.